

О. В. Еремеева

К ВОПРОСУ О СТРУКТУРНОМ И СОДЕРЖАТЕЛЬНОМ НАПОЛНЕНИИ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Статья посвящена актуальной проблеме развития социокультурной компетенции в процессе обучения иностранному языку. Основной целью работы является определение содержания и структуры социокультурной компетенции в рамках иноязычной коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: *социокультурная компетенция, коммуникативная компетенция, межкультурная коммуникация, субкомпетенция, лингвокультура, соизучение языка и культуры.*

Развитие социокультурной компетенции в процессе обучения иностранным языкам сегодня является центральным звеном подготовки студентов к межкультурному общению. Принимая во внимание положение о том, что «межкультурная коммуникация рассматривается как объект обучения иностранному языку» [1, с. 138], обязательным фактором становится изучение иностранных языков в контексте диалога культур. Иными словами, главным условием при обучении иностранному языку является выстраивание «*brücken der verständigung*» («мостов взаимопонимания») между представителями разных лингвокультур [2, с. 150].

Современное состояние методики преподавания иностранных языков можно охарактеризовать термином «аккультурация». Аккультурация «предполагает обучение нормам другой культуры, знакомство с ее историческим наследием, позволяет найти эффективную технологию общения людей» [3, с. 143]. Понимая под данной категорией «процесс повторной социализации или усвоения необходимых и позитивно воспринятых норм и ценностей чужой культуры» [3, с. 143], представляется необходимым рассмотреть содержательную составляющую социокультурной компетенции в рамках процесса обучения иностранному языку.

Несмотря на многочисленные работы, посвященные определению места, роли, содержания социокультурной компетенции, до сих пор в теории методики преподавания иностранных языков нет однозначного мнения в отношении данных вопросов.

Рассматривая социокультурную компетенцию в рамках коммуникативной компетенции, следует отметить, что в работах методического и лингводидактического характера активно разрабатываются культурно-ориентированные подходы, нацеленные на расширение границ коммуникативного подхода к обучению иностранным языкам за счет введения социокультурного компонента его содержания.

Коммуникативная компетенция как междисциплинарный феномен является доминирующей целью обучения иностранному языку. В составе данной компетенции в аспекте функционального подхода к языку в среднем выделяют от четырех до

восьми субкомпетенций, демонстрируя в целом единство взглядов на наличие лингвистической (языковой и речевой), прагматической, стратегической, дискурсивной и социокультурной субкомпетенций (J. A. van Ek, И. Л. Бим, С. Савиньон, В. В. Сафонова, Р. П. Мильруд, Н. Л. Гончарова). Наиболее неоднозначным является определение места и содержания компетенции с компонентом «культура». Анализ исследований показал, все ученые сходятся во мнении, что иноязычная коммуникативная компетенция есть определенный уровень владения «техникой» общения, усвоение норм, стереотипов поведения; наряду с этим важно развивать у обучающихся умения объяснять и усваивать (на определенном уровне) чужой образ жизни/поведения с целью разрушения имеющихся в их сознании стереотипов, использовать неродной язык в качестве инструмента познания иной лингвокультуры и расширения индивидуальной картины мира [4, с. 5]. В итоге, принципы коммуникативного обучения должны достичь конечной цели – развития способности и желания эффективной межкультурной коммуникации.

Выделяемый в составе иноязычной коммуникативной компетенции компонент, подразумевающий соизучение языка и культуры, способствует формированию на основе интеграции этих явлений «инокультурно-ориентированной личности» [5, с. 123].

Именно введение социокультурного компонента позволяет вывести методику преподавания иностранных языков на качественно новый уровень. Сам процесс обучения становится отражением культуры страны изучаемого языка.

Изучая социокультурную компетенцию как стержневой и системообразующий компонент иноязычной коммуникативной компетенции, необходимо определить ее структуру и содержание. Следует вычлениить именно те составляющие единицы данной компетенции, овладение которыми обеспечит эффективность межкультурного общения.

В процессе формирования социокультурной компетенции подлежат усвоению единицы всех уровней языка, отражающие своеобразие культуры изучаемой лингвокультурной общности. При этом

обучаемые должны знать основные аспекты повседневного образа жизни представителей страны изучаемого языка на фоне социокультурной детерминации; важные географические и исторические особенности и их релевантность относительно современного состояния общества; существенные политические и экономические факторы; точки соприкосновения в отношениях между двумя странами (собственной и страной изучаемого языка). Учащиеся должны уметь распознавать общность и различие в культурном плане, равно как признавать и владеть данными категориями; через сравнение с культурой страны изучаемого языка развивать эмпатические способности. Эмпатия связана с опытом эмоционально-оценочного отношения к лингвокультурному взаимодействию представителей разных национально-культурных и социокультурных общностей; умением соотносить «свое» и «чужое», способностью увидеть общее, снятием страха и неуверенности перед чужим, принятием на себя новой роли в коммуникации. Отсутствие предубеждения станет залогом успешного взаимодействия между представителями иной лингвокультурной общности; владения и использования социокультурных стереотипов. «Стереотип понимается как категория культуры, регулярно воспроизводимая в вербальных и невербальных текстах, являющаяся необходимой принадлежностью социума (условием взаимопонимания членов социума) и оцениваемая им как норма» [6, с. 53]; поведение, адекватное ситуации и в рамках норм и правил, принятых в иной лингвокультуре.

Мы позволим себе вычленить в составе социокультурной компетенции компоненты, которые делают возможным ее существование.

Страноведческая субкомпетенция объединяет географические названия, праздники, прецедентные имена, особенности политического и государственного устройства страны изучаемого языка, достижения в области науки и искусства, особенности национальной кухни. Включение данной компетенции в состав социокультурной компетенции является наиболее спорным в отечественной методике. Так, в частности И. А. Зимняя отмечает страноведческие знания в качестве обязательного компонента коммуникативной компетенции [7]; В. В. Сафонова (1996), Е. М. Ежкина (2006), А. Э. Рахимова (2007) рассматривают компетенцию в составе социокультурной компетенции. Изучение страноведческой субкомпетенции как составляющей социокультурной компетенции оправдано положением о том, что страноведческие

знания являются определенной степенью осведомленности о социокультурном контексте, в котором используется данный иностранный язык.

Поведенческая субкомпетенция включает в себя правила поведения в различных бытовых ситуациях, этикетные нормы, невербальные средства коммуникации, а также «умение следовать коммуникативно-речевым нормам иноязычного социума, решать межкультурные затруднения» [8, с. 71]. Она отражает уровень овладения стратегиями межкультурного взаимодействия и преодоления межкультурных затруднений.

Психологическая субкомпетенция понимает желание общаться с представителями страны изучаемого языка, воспитание уважения к ним и их культуре, развитие чувства эмпатии, толерантности, предубеждение эгоцентризма, ксенофобии. Сформированность эмпатической способности означает проявление толерантности к другому образу мыслей, иной позиции партнера по общению, позволяющей избегать сбоев в общении.

Лингвокультурная субкомпетенция – знание и владение коннотативной, безэквивалентной лексикой, национальными реалиями, фразеологизмами, лакунами, фоновыми знаниями; умение выбирать культурно-значимые лексические единицы в соответствии с содержанием высказывания как на изучаемом, так и родном языках.

Лингвосоциокультурная субкомпетенция содержит особенности диалектных выражений, дифференциацию стилей речевого общения, а также владение языковыми средствами в соответствии с нормами и установками «конкретного национально-лингвокультурного сообщества» [9, с. 35].

Резюмируя содержание статьи, отметим, что только гармоничное сочетание и параллельное развитие всех названных составляющих социокультурной компетенции приведут к адекватному применению знаний и умений на иностранном языке в межкультурной ситуации общения. Изучение иностранного языка «без культурной составляющей» сделает человека способным понимать услышанное только на уровне значения слов (словарное владение языком), но при этом он не поймет смысл сказанного. Любой язык не существует изолированно от человека и общества в целом, а является ретранслятором мыслей, идей, желаний, возможностей общества, культуры – самим обществом. Для успешного взаимодействия человека с миром нужен инструмент, которым является единство языка и культуры.

Список литературы

1. Чичерина Ю. В. Когнитивный аспект формирования межкультурной компетенции // Межвузовский сб. науч. ст. «Коммуникативно-когнитивный подход в реализации целей обучения иностранным языкам в школе и вузе». Н. Новгород: НГЛУ им. Н. А. Добролюбова, 2010. С. 138–143.
2. Gerighausen J., Seel P. Der fremde Lerner und die fremde Sprache. In: Jahrbuch Deutsch als Fremdsprache. München: iudicium, Bd. 10, 1984. S. 126–162.
3. Кравченко А. И. Культурология: учеб. пос. для вузов. М.: Изд-во «Академический проект», 2002. С. 496.
4. Гальскова Н. Д. Образование в области иностранных языков: новые вызовы и приоритеты // Иностранный язык в школе. 2008. № 5. С. 2–7.
5. Анненкова А. В. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения иностранным языкам в языковом вузе // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. СПб., 2009. № 102. С. 121–125.
6. Брагина Н. Г. Языковая номинация и культурные стереотипы // Языковая номинация: тезисы докл. междунар. науч. конф. Минск, 1996. С. 51–57.
7. Зимняя И. А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата современного образования. URL: <http://www.eidos.ru/journal/2006/0505.htm>
8. Козлитина О. К. Владение ключевыми компетенциями межкультурного взаимодействия как готовность студентов к преодолению межкультурных затруднений // Известия Российского гос. пед. ун-та им. А. И. Герцена. СПб., 2008. № 82-2. С. 69–72.
9. Овчинникова М. Ф. Методика формирования социолингвистической компетенции учащихся общеобразовательной школы: английский язык, филологический профиль: дис. ... канд. пед. наук. Улан-Удэ, 1999. 197 с.

Еремеева О. В., аспирант, преподаватель.

Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова.

Ул. Большая Печерская, 36, Нижний Новгород, Россия, 603155.

Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко.

Ул. 25 Октября, Тирасполь, Приднестровье, MD-3300.

E-mail: oks-eremeeva@yandex.ru

Материал поступил в редакцию 12.05.2011.

O. V. Yermeeva

THE QUESTION OF STRUCTURAL AND SUBSTANTIVE CONTENT OF SOCIAL AND CULTURAL COMPETENCE

The article is devoted to the actual problem of developing of social and cultural competence in the process of foreign language teaching. The main goal of the research is to state the structure and the essence of social and cultural competence as the component of communicative competence.

Key words: *social and cultural competence, communicative competence, intercultural communication, subcompetence, linguistic culture, interteaching of language and culture.*

Nizhniy Novgorod State Linguistic University named after N. A. Dobrolubov.

Ul. Bolshaya Pecherskaya, 36, Nizhniy Novgorod, Russia, 603155.

Tiraspol State University named after T. G. Shevtchenko.

Ul. 25 Oktyabrya, Tiraspol, Pridnestrovie, MD-3300.

E-mail: oks-eremeeva@yandex.ru